

林语堂英文作品集
ENGLISH WORKS OF LIN YUTANG



林
语
堂

The
Importance
of Living

生活的艺术

林语堂 著



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

The Importance of Living

生活的艺术

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

林语堂 著
ENGLISH WORKS OF LIN YUTANG
林语堂英文作品集



京权图字: 01 - 1998 - 0343

© 林语堂

本书由林相如女士授权外语教学与研究出版社在中国大陆独家出版、发行。
版权所有, 翻版必究。

图书在版编目(CIP)数据

生活的艺术 = The Importance of Living: 英文 / 林语堂著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2009. 1

(林语堂英文作品集)

ISBN 978 - 7 - 5600 - 8139 - 7

I. 生… II. 林… III. 人生哲学—通俗读物—英文 IV. B821 - 49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 010878 号

出 版 人: 于春迟

照片提供: 台北“林语堂故居”

福建漳州“林语堂纪念馆”

责任编辑: 田 娜

装帧设计: 视觉共振

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京华联印刷有限公司

开 本: 880 × 1230 1/32

印 张: 16 彩插: 0.5

版 次: 2009 年 3 月第 1 版 2009 年 3 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978 - 7 - 5600 - 8139 - 7

定 价: 29.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 181390001

出版说明

“两脚踏东西文化，一心评宇宙文章；挚爱故国不泥古，乐享生活不流俗。”——林语堂的作品如同他的一生，孜孜地向世界解说中国，向祖国表达赤忱。选择林语堂的作品重印出版，首先是因为他向西方介绍中国文化的贡献。作为用外语创作的一位中国作家，他的系列作品影响深远，被视作阐述东方思想的重要著述。其次，还因为他非凡的文学造诣，作为国际笔会的副会长，并获诺贝尔文学奖的提名，林语堂赢得了世界文坛的尊重，也为中国人赢得了骄傲。再者，应是惊叹于他那“极其美妙，令以英文为母语的人既羡慕敬佩又深感惭愧”的英语了；而且，今天我们终于让林先生不再遗憾“……三十年著作全用英文，应是文字精华所在，惜未能与中国读者相见……”

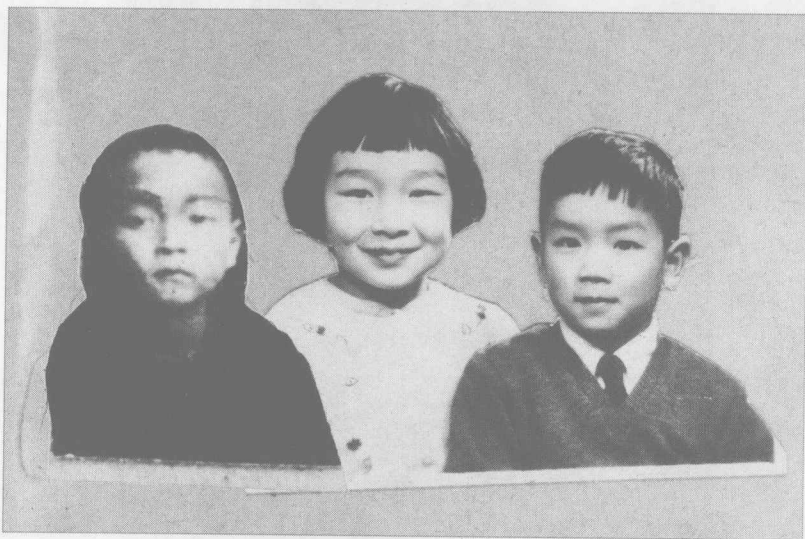
这次结集的“林语堂英文作品集”，除保留我社曾出版的《吾国与吾民》、《生活的艺术》和《京华烟云》等代表作品外，还收录了《风声鹤唳》、《老子的智慧》和《武则天传》等十余部颇具影响的原版著作。如此规模的林语堂英文作品在国内出版尚属首次，包括其中几种是首次以英文原貌在国内面世。此外，为了更好地介绍和呈现林语堂及其作品，我们还从台北林语堂故

居和漳州林语堂纪念馆等地采集珍贵图片（林语堂故居 60 余幅，林语堂纪念馆 10 余幅），如林语堂生平不同时期的独照、与亲友的合影、部分手稿和初版封面的存照等，以飨读者。

林语堂用美妙的英文向世界介绍中国人和中国历史文化，但是，囿于所处时代、社会环境和个人经历，他的思想认识不免带有历史的局限。20 世纪 30 年代至 50 年代正是中国国内动荡变迁、破旧立新的时期，特定的创作背景无疑也给他的作品留下印痕。显而易见地，比如当时对朝代称谓与历史纪元的划定不统一（如称清朝为 Manchu Dynasty）；且时无汉语拼音方案，专有名词均使用威妥玛拼音音译等。此外，也能发现作者在解读文化历史和社会生活现象时的不足，如反映在民族关系的表述上，称少数民族为 foreign blood、foreign race，乃至以 Chinese 特指 Han Chinese 等。诸如此类，为不妨碍我们对文学和语言的鉴赏，在我们最大程度地保留作品原貌的同时，敬期读者明辨。



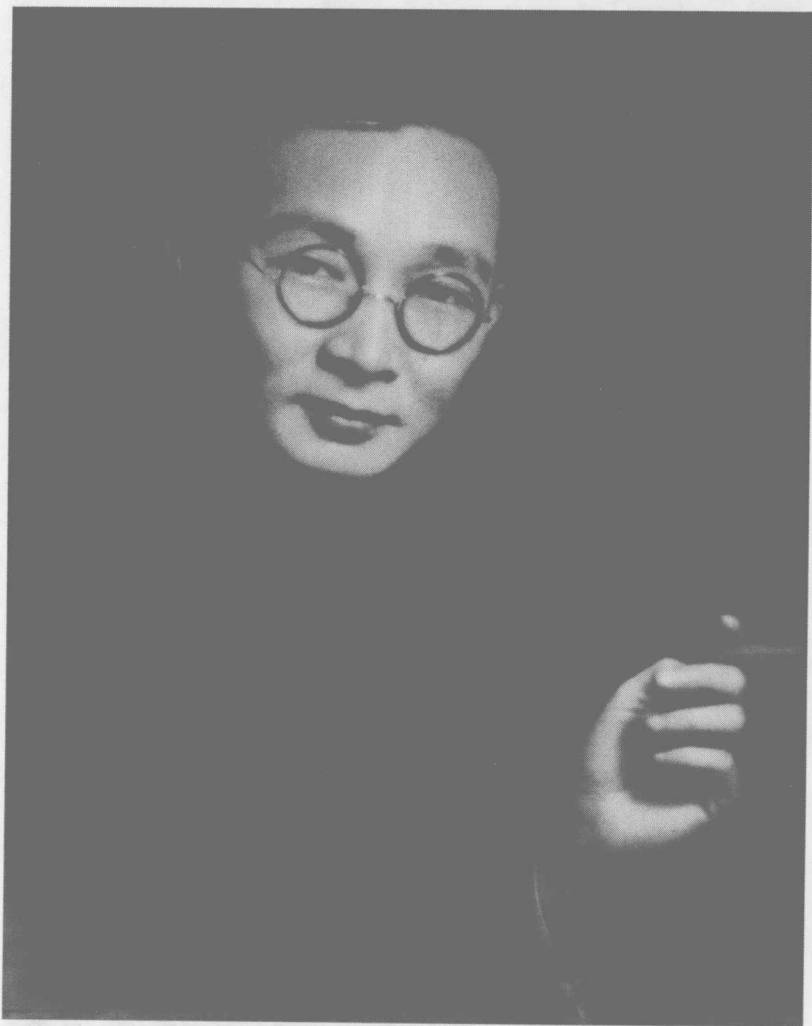
Lin Yutang, seven years old, in Zhangzhou, Fujian



An interesting composed photo: Lin Yutang in his childhood (left) with his grandson Li Zhiyi and his granddaughter Li Zhiwen, 1957
(Original size: 12.1cm×8.9cm)



The Lin couple with their daughters Rusi and Taiyi in Shanghai, about 1928
(Original size: 12cm×18.5cm)



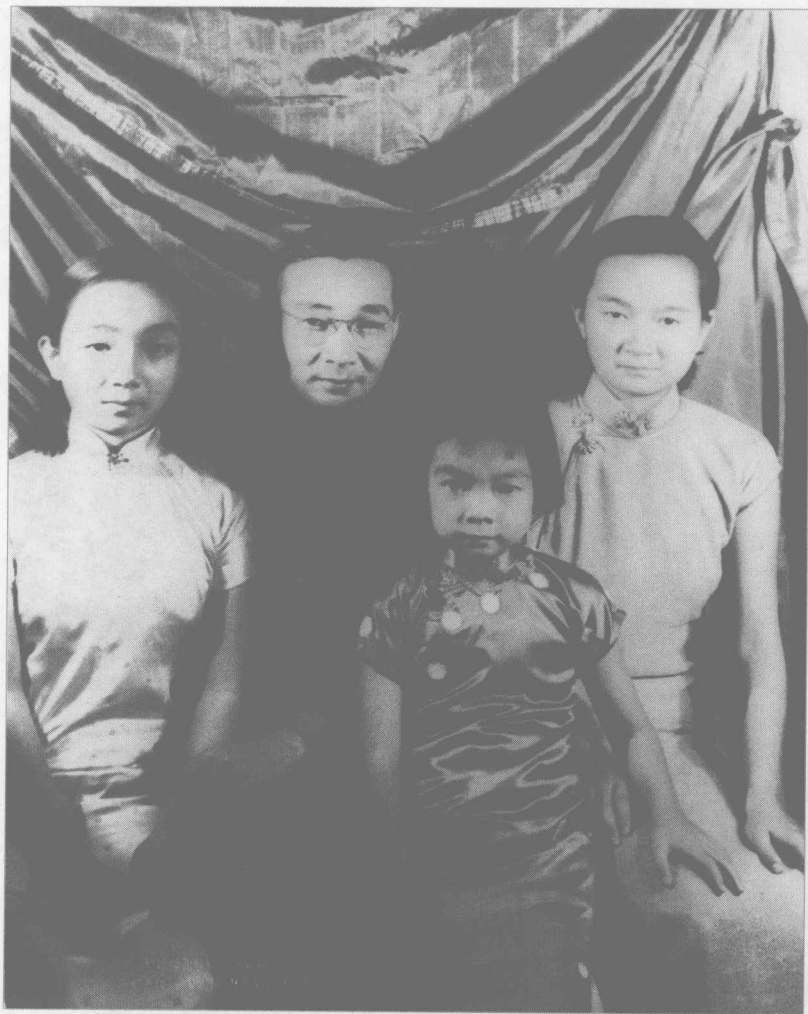
Lin Yutang, about 1936 (Original size: 18.5cm×24.5cm)



Lin Yutang in Shanghai in the 1930s



Lin Yutang in New York, about 1937 (Photographer: Carl Van Vechten; Original size: 25.5cm×35.8cm)



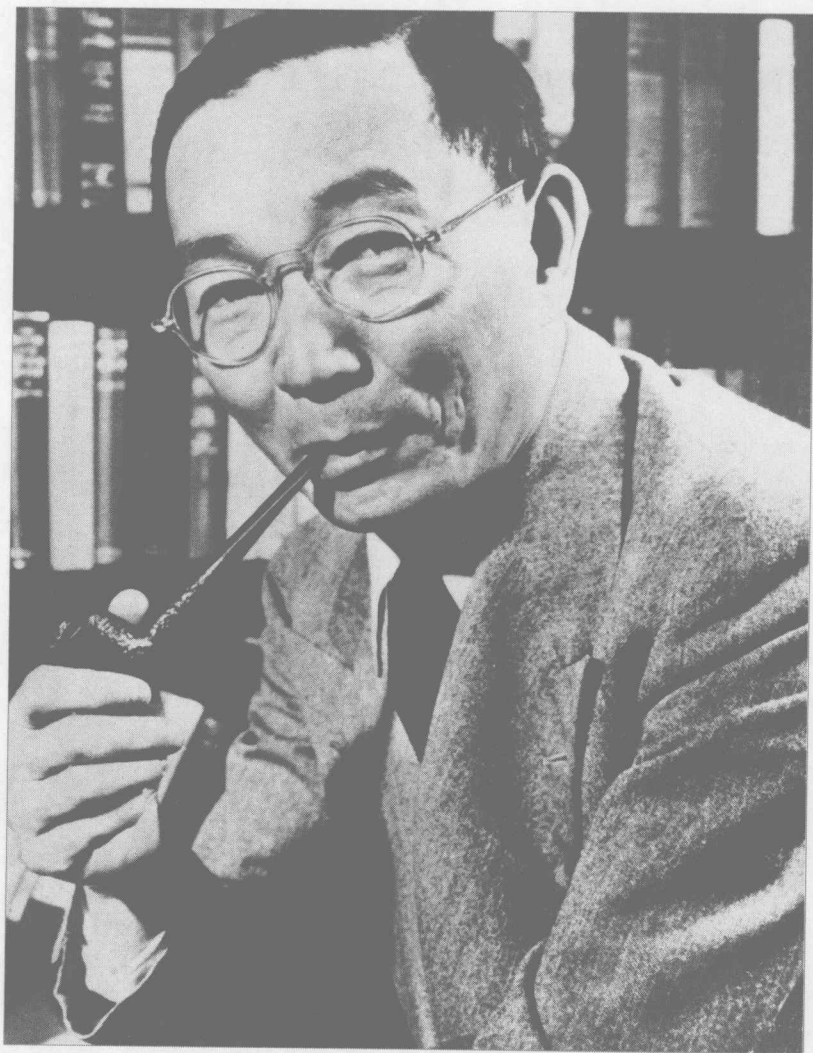
Lin Yutang with his second daughter Taiyi, third daughter Xiangru and eldest daughter Rusi in New York, about 1937 (Photographer: Carl Van Vechten; Original size: 20.4cm×25.2cm)



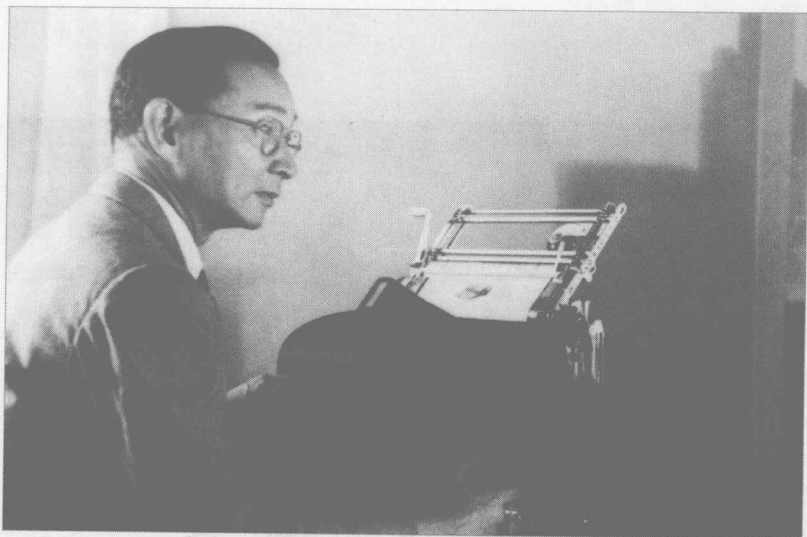
The Lin couple in New York, 1937 (Photographer: Carl Van Vechten;
Original size: 19.7cm×24.2cm)



The Lin couple in the 1940s



Lin Yutang in his study in New York, about 1945 (Photographer: William Heinemann Ltd., London; Original size: 11.4cm×15cm)



Lin Yutang demonstrated how to use the “Chinese Fast Typewriter”
in New York, 1948. (Original size: 130cm×9cm)



The Lin couple in Taiwan, 1958 (Original size: 7.7cm×5.6cm)



The Lin couple in Japan, 1958 (Photographer: KODAK; Original size: 9.7cm×12.3cm)